

- 1872 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999^(*)

11 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**contenant le dix-septième ajustement
du Budget général des dépenses de
l'année budgétaire 1998 - Section 14
«Affaires étrangères et
Commerce extérieur»**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande à la Chambre des représentants d'approuver les crédits nécessaires en vue de permettre à la Belgique de participer à la mission de vérification de l'OSCE au Kosovo («Kosovo Verification Mission»).

Le coût total de cette opération s'élèvera pour notre pays à environ 289,0 millions de francs. Ce montant est à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 53/11.35.07 pour l'année budgétaire 1998, qui présente un solde insuffisant de 267,0 millions de francs.

Ce solde insuffisant est compensé par un transfert de 200 millions de francs à charge du programme 14-51-1 libellé «Commerce Extérieur» et par une réduction du budget «Défense nationale» de 67 millions de francs. Cette réduction fait l'objet d'un projet de loi séparé qui est introduit en même temps que le présent projet de loi.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

- 1872 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999^(*)

11 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

**houdende zeventiende aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting voor
het begrotingsjaar 1998 - Sectie 14
«Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel»**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering de Kamer van volksvertegenwoordigers de vereiste kredieten goed te keuren, teneinde de deelname van België aan de verificatiemissie van de OVSE in Kosovo («Kosovo Verification Mission») mogelijk te maken.

De totaalcost van deze operatie zal voor ons land ongeveer 289,0 miljoen frank belopen. Dit bedrag komt ten laste van het krediet ingeschreven op de basisallocatie 53/11.35.07 voor het begrotingsjaar 1998, dat een ontoereikend saldo van 267,0 miljoen frank vertoont.

Dit ontoereikend saldo wordt gecompenseerd door een overdracht van 200 miljoen frank aangerekend op het programma 14-51-1 luidend «Buitenlandse Handel» en door een vermindering van de begroting «Landsverdediging» met 67 miljoen frank. Deze vermindering maakt het voorwerp uit van een apart wetsontwerp dat samen met onderhavig wetsontwerp ingediend wordt.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1998, est joint au présent projet de loi.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur,

E. DI RUPO

Le vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET

Le vice-premier ministre et ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1998 toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

De vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel,

E. DI RUPO

De vice-eerste minister en minister van Landsverdediging,

J.-P. PONCELET

De vice-eerste minister en minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{ER}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74,3° de la Constitution.

Art.2

Les crédits non dissociés ouverts au Budget général des dépenses ajusté de l'année budgétaire 1998 sous la Section 14 «Affaires étrangères et Commerce extérieur», division organique 53 «Direction générale des Relations politiques multilatérales et des Questions thématiques», programme 14-53-1 «Politique étrangère», sont majorés de 267,0 millions de francs.

Les crédits dissociés ouverts au Budget général des dépenses ajusté de l'année budgétaire 1998 sous la Section 14 «Affaires étrangères et Commerce extérieur», division organique 51 «Direction générale des Relations économiques et bilatérales extérieures», programme 14-51-1 «Commerce extérieur» sont réduits de 200,0 millions de francs en engagement et en ordonnancement.

Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Begroting is gelast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK 1
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74,3° van de Grondwet.

Art.2

De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 onder de Sectie 14 «Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel», organisatie-afdeling 53 «Directoraat-Generaal Multilaterale Politieke Betrekkingen en Thematische Aangelegenheden», programma 14-53-1 «Buitenlands Beleid», worden verhoogd met 267,0 miljoen frank.

De gesplitste kredieten geopend in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 onder de Sectie 14 «Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel», organisatie-afdeling 51 «Directoraat-Generaal Buitenlandse Economische en Bilaterale Betrekkingen», programma 14-51-1 «Buitenlandse Handel» worden verminderd met 200,0 miljoen frank, in vastlegging en ordonnanciering.

Art. 3

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

CHAPITRE 2
Dispositions diverses

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre et ministre de l'Economie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur,*

E. DI RUPO

*Le vice-premier ministre et ministre
de la Défense nationale,*

J.-P. PONCELET

Le vice-premier ministre et ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

HOOFDSTUK 2
Diverse bepalingen

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel op 10 december 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eerste minister en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel,*

E. DI RUPO

*De vice-eerste minister en minister
van Landsverdediging,*

J.-P. PONCELET

De vice-eerste minister en minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

TABLEAUX ANNEXES A LA LOI

TABELLEN GEVOEGD BIJ DE WET

LEGENDE

Colonne (2):

- DO : division organique.
- PA : programme d'activité.
- AB : allocation de base.

Check digit: les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types des dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (3): CRIP

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses pré-financées.
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques.
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public.
- P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

Colonne (11):

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon.

LEGENDE

Kolom (2):

- OA : organisatie-afdeling.
- PA : programma-activiteit.
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgavetypes :

- lopend jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4).

Kolom (3) : CRIP

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van gepre-financierde uitgaven.
- R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon.
- I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering.
- P : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een « parastatale ».

Kolom (4):

- ngk: niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon.

14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR

(en millions de francs)

DIVISIONS ORGANIQUES Programmes	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten			
				1998 voté goedgekeurd	présent ajustement huidige aanpassing	1998 ajusté aangepast	
Activités Allocations de base	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
DIVISION 51							
DIRECTION GENERALE DES RELATIONS ECONOMIQUES ET BILATERALES EXTERIEURES							
1 Commerce extérieur							
11 Organismes internationaux							
Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	51 11 3503 88 25 59 93			cnd	109,5	-	109,5
Contributions de la Belgique à des organismes in- ternationaux établis en dehors du pays (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	51 11 3507 92 29 63 97			cnd	230,1	-	230,1
12 Expansion économique							
Dépenses de toute nature relatives à l'expansion économique et à la reconversion régionale (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	51 12 3101 83 20 54 88			crd	1 500,0	- 200,0	1 300,0
Subsides ou autres interventions à titre onéreux ou gratuit en vue d'assurer la promotion des exportations (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	51 12 3102 84 21 55 89			crd	59,3	-	59,3
Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'o- bligation légale incombant à l'Etat belge de met- tre des locaux à la disposition dudit organisme	51 12 4101 16 50 84 21	P		cnd	675,0	-	675,0
Subside à l'Office belge du Commerce extérieur pour couvrir les frais de gestion et de fonction- nement de l'Europephone	51 12 4102 17 51 85 22			cnd	8,2	-	8,2
Assainissement financier du Service du Ducroire	51 12 5105 50 84 21 55			cnd	25,0	-	25,0
Totaux pour le programme 14.51.1				cnd crd tot	1 047,8 1 559,3 2 607,1	- - 200,0 - 200,0	1 047,8 1 359,3 2 407,1
Totaux pour la division organique 14-51				cnd crd tot		- - 200,0 - 200,0	
DIVISION 53							
DIRECTION GENERALE DES RELATIONS POLITIQUES MULTI- LATERALES ET DES QUESTIONS THEMATIQUES							
1 Politique étrangère							
11 Divers							
Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	53 11 3503 45 79 16 50			cnd	249,9	-	249,9

14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's
1998 voté goedgekeurd	présent ajustement huidige aanpassing	1998 ajusté aangepast		Activiteiten Basisallocaties
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AFDELING 51				
DIRECTORAAT-GENERAAL BUITENLANDSE ECONOMISCHE EN BILATERALE BETREKKINGEN				
1 Buitenlandse handel				
11 Internationale organismen				
109,5	-	109,5	ngk	Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
230,1	-	230,1	ngk	Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
12 Economische expansie				
1 021,9	- 200,0	821,9	gkr	Uitgaven van allerhande aard betreffende de economische expansie en de regionale reconversie (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
65,6	-	65,6	gkr	Toelagen of andere tegemoetkomingen ten bezwarende of kosteloze titel ter bevordering van de export (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
675,0	-	675,0	ngk	Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme
8,2	-	8,2	ngk	Toelage aan de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel ter dekking van de beheers- en werkingskosten van de Eurofoon
25,0	-	25,0	ngk	Financiële sanering van de Delcrederedienst
1 047,8	-	1 047,8	ngk	Totalen voor het programma 1
1 087,5	- 200,0	887,5	gkr	
2 135,3	- 200,0	1 935,3	tot	Totalen voor de organisatie-afdeling 14-51
	-		ngk	
	- 200,0		gkr	
	- 200,0		tot	
AFDELING 53				
DIRECTORAAT-GENERAAL MULTILATERALE POLITIEKE BETREKKINGEN EN THEMATISCHE AANGELEGENHEDEN				
1 Buitenlands beleid				
11 Diversen				
249,9	-	249,9	ngk	Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)

14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR (suite) (en millions de francs)

DIVISIONS ORGANIQUES Programmes Activités Allocations de base (1)	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit (2)	CRIP z (3)	sc (4)	Crédits d'engagement <i>Vastleggingskredieten</i>		
				1998 voté <i>goedgekeurd</i> (5)	présent ajustement <i>huidige aanpassing</i> (6)	1998 ajusté <i>aangepast</i> (7)
Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays (cf art.2.14.6 du Budget Général des Dépenses)	53 11 3507 49 83 20 54		cnd	1 310,2	+ 267,0	1 577,2
Subs.Asia-Europe Foundation (ASEF) (cf art.2-14-6 du Budget Général des Dépenses)	53 11 3515 57 91 28 62		cnd	5,0	-	5,0
Totaux pour le programme 14.53.1			cnd	1 565,1	+ 267,0	1 832,1
Totaux pour la division organique 14-53			cnd		+ 267,0	
TOTAUX : 14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR			cnd		+ 267,0	
Totaux cnd+crd+fon			crd		- 200,0	
			tot		+ 67,0	

(in miljoenen frank) **14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL (vervolg)**

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's
1998 voté <i>goedgekeurd</i>	présent ajustement <i>huidige aanpassing</i>	1998 ajusté <i>aangepast</i>		Activiteiten Basisallocaties
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
1 310,2	+ 267,0	1 577,2	ngk	Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen (cfr.art.2.14.6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
5,0	-	5,0	ngk	Toelage Asia-Europe Foundation (ASEF) (cf art.2-14-6 van de Algemene Uitgavenbegroting)
1 565,1	+ 267,0	1 832,1	ngk	Totalen voor het programma 1
	+ 267,0		ngk	Totalen voor de organisatie-afdeling 14-53
	+ 267,0		ngk	TOTALEN : 14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
	- 200,0		gkr	
	+ 67,0		tot	totalen ngk+gkr+fon